

Quick Guide



BTRP230

SALUS
CONTROLS

CZ: technik@salus-controls.cz
Tel: +420 513 034 513

PL / RU: serwis@salus-controls.pl
tel: 32 750 65 05

RO: tehnic@saluscontrols.ro
tel: +40364 435 696

Head Office:
SALUS Controls plc
SALUS House
Dodworth Business Park South,
Whinby Road,
Dodworth, Barnsley S75 3PS, EN.
T: +44 (0) 1226 323961
E: sales@salus-tech.com

www.salus-controls.com



SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

For PDF Installation guide please go to
www.salus-manuals.com

Issue Date: September 2017 V001



ВВЕДЕНИЕ

BTRP230 - это электронный, программируемый терморегулятор, предназначен для установки в рамки Bezel 55. Благодаря данному термостату, вы можете легко регулировать заданную температуру в помещении, создавая комфортные условия для проживания.

ПРОДУКЦИЯ СООТВЕТСТВУЕТ

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: 2014/30/ЕС, 2014/35/ЕС, 2011/65/ЕС. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри сухих помещений. Важно: не подключать под напряжением. Протирайте прибор сухой тряпкой. Перед очисткой отключите питание.

УСЛОВИЯ УСТАНОВКИ

Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Установка устройства должна соответствовать руководству, нормам и правилам, действующим в городе, стране или государстве, где она производится. Несоблюдение требований соответствующих руководств, стандартов и правил может привести к травмам, смерти или судебному преследованию.

INTRODUCERE

Termostatul BTRP230 oferit de Salus Controls este un termostat electronic programabil elegant și precis, montaj în doză în ramă de aparată de 55mm. Acum puteți ajusta foarte ușor temperatura din casa dumneavoastră pentru a crea un mediu cât mai plăcut.

CONFORMITATEA PRODUSULUI

Acest produs este în conformitate cu cerințele esențiale și alte prevederi relevante ale următoarelor Directive: 2014/30/EU, 2014/35/EU și 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com.

INFORMAȚII DE SIGURANȚĂ

Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat. Produsul este creat pentru controlul temperaturii camerei.

INSTALARE

Acest produs se va instala de către o persoană competentă, respectând reglementările, standardele și legile din orașul, țara sau statul în care produsul este instalat. Nerespectarea cerințelor din aceste publicații poate duce la urmărire penală.

PL Zawartość opakowania

RU КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

CZ Obsah balení

RO Conținutul cutiei



PL Przednia obudowa

PL Tylna obudowa

CZ Přední díl termostatu

CZ Zadní díl termostatu

RU Передняя панель термостата

RU Корпус термостата

RO Carcasa frontală

RO Carcasa din spate



PL Skrócona instrukcja obsługi

PL Śruba montażowa x 2

CZ Uživatelský manuál

CZ Upevňovací šroubky

RU Короткая инструкция

RU 2 x крепежные винты

RO Ghid de instalare

RO 2x șuruburi de fixare

PL Podłączenie

RU Подключение

CZ Připojení svorkovnice

RO Terminale

PL Schematy podłączeń

RU Варианты использования терморегулятора

CZ Připojení

RO Cablare

PL Montaż

RU Установка

CZ Montáž

RO Montare

Złącze	Funkcja
↓	Wyjście sygnałowe 230 V
CO	Zmiana trybu ogrzewanie/chłodzenie; 0 V dla ogrzewania lub 230 V dla chłodzenia (wejście)
NSB	Wyjście - 0 V tryb temperatury komfortowej; 230 V tryb temperatury ekonomicznej (NSB)
N	Wejście neutralne
L	Wejście fazowe
S1/S2	Czujnik podłogowy (opcjonalnie)

Svorka	Funkce
↓	Spínaný kontakt (230V)
CO	Přepínač; 0V pro topení nebo 230V pro chlazení (vstup)
NSB	0V režim normální teploty; 230 V snížená teplota (výstup)
N	Nulový vodič (vstup)
L	Fázový vodič (vstup)
S1/S2	Externí čidlo (volitelné)

Клемма	Описание
↓	Подключение нагрузки (выход)
CO	Переключение Нагрев/Охлаждение, 0 V - Нагрев, 230 V - Охлаждение (вход)
NSB	Управление функцией NSB: 0 V - обычная температура, 230 V - ночное снижение температуры (вход)
N	Нейтраль (вход)
L	Фаза питания 230 V (вход)
S1/S2	Датчик пола (опционально)

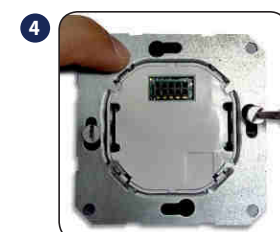
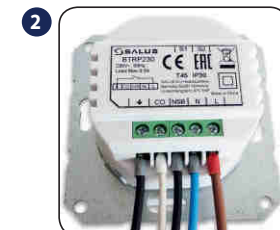
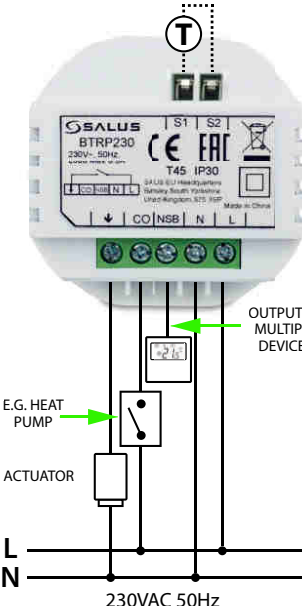
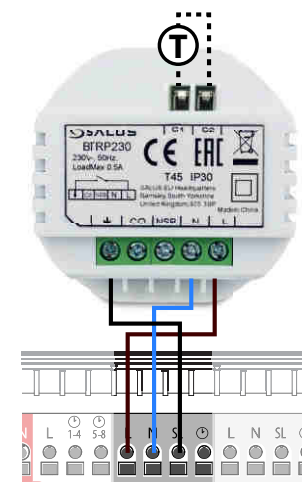
Terminal	Funcție
↓	Fir de comutare (ieșire)
CO	Comutare încălzire-îieșire, 0V pentru încălzire sau 230V pentru răcire (intrare)
NSB	0V mod temperatură normală; 230V mod temperatură redusă (ieșire)
N	Nul (intrare)
L	Fază (intrare)
S1/S2	Senzor de pardoseală (opțional)

PL Można podłączyć regulator bezpośrednio do listwy KLO8NSB lub do siłownika (zakupione oddzielnie).

CZ Termostat můžete připojit k centrální svorkovnici KLO8NSB nebo přímo do termostatu připojit termoelektrické pohny.

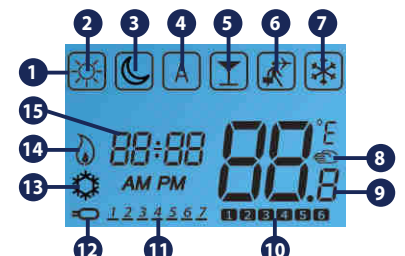
RU Вы можете подключить термостат непосредственно к центру коммутации KLO8NSB или сервоприводу (продаются отдельно).

RO Notă: Termostatul poate fi cablat direct la Centrul de comandă KLO8NSB sau la un actuator (achiziționate separat).



PL Ikony wyświetlacza LCD
RU Значки экрана LCD

CZ Ikony na termostatu
RO Pictograme LCD



- PL**
1. Ramka wskazuje, który tryb jest aktywny
 2. Temperatura komfortowa
 3. Temperatura ekonomiczna
 4. Tryb automatyczny
 5. Tryb party
 6. Tryb wakacje
 7. Tryb ochrony przed zamrażaniem (nieдоступny w trybie chłodzenia)
 8. Tryb ręczny tymczasowy
 9. Wskaźnik temperatury
 10. Wskaźnik aktualnego przedziału czasowego programu
 11. Dzień tygodnia
 12. Czujnik zabezpieczenia podłogi przed przegrzaniem
 13. Tryb chłodzenia
 14. Tryb grzania
 15. Zegar

- RU**
1. Ramka вокруг значка означает активный режим
 2. Комфортная температура (обычная)
 3. Экономная температура
 4. АВТО режим
 5. Режим ВЕЧЕРИНКА
 6. Режим ОТПУСК
 7. Режим ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ (не доступен в режиме охлаждения)
 8. Временной РУЧНОЙ режим
 9. Индикатор температуры
 10. Индикатор текущей программы
 11. Индикатор дня недели
 12. Датчик пола
 13. Охлаждение
 14. Нагрев
 15. Индикатор времени

PL Funkcje przycisków
RU Функции кнопок

- | | |
|--|---|
| | 1. Strzałka w lewo, aby przejść do nowego trybu lub nowych ustawień 2. Krótkie naciśnięcie, aby powrócić do poprzedniego ekranu, gdy jest się w trybie ustawień użytkownika / instalatora 3. Przytrzymanie przycisku powoduje powrót do ekranu głównego bez zapisywania zmian |
| | 1. Strzałka w prawo do nowego trybu lub nowego ustawienia |

- CZ**
1. Orámování označuje aktivní režim
 2. Komfortní teplota
 3. Ekonomická teplota
 4. Režim AUTO
 5. Režim Party
 6. Režim Dovolená
 7. Protizámrná ochrana zamrazáním (nedostupný v režimu manuální režim)
 8. Dočasný manuální režim
 9. Indikátor teploty
 10. Indikátor čísla programu
 11. Aktuální den v týdnu
 12. Připojené externí čidlo
 13. Režim Chlazení
 14. Režim Vytápění
 15. Hodiny

- RO**
1. Chenarul arată care mod este activ
 2. Temperatură standard (obișnuită)
 3. Temperatură redusă
 4. Automat
 5. Mod Petrecere
 6. Mod Vacanță
 7. Protecție anti-îngheț
 8. Indicator suprareglare manuală
 9. Indicator temperatură în regim de răcire
 10. Indicator număr program
 11. Ziua săptămâni
 12. Senzor de pardoseală conectat
 13. Mod Răcire
 14. Mod Încălzire
 15. Indicator timp

CZ Funkce tlačítek
RO Funcția butoanelor

- | | |
|--|--|
| | 1. Prstíček OK: Krátké naciśnění powoduje potvrzení wyboru 2. Prstíček OK: Krátké naciśnění, aby powrócił do poprzedniego ekranu, gdy jest się w trybie ustawień użytkownika / instalatora 3. Przytrzymanie przycisku powoduje powrót do ekranu głównego bez zapisywania zmian |
| | 1. Zwiększenie lub zmniejszenie temperatury zadanej 2. Zwiększenie lub zmniejszenie liczby dni, nastawy zegara, timera trybu party/wakacje |

- CZ**
- | | | | |
|--|--|--|---|
| | 1. Pohyb doleva ve volbě režimu nebo v nastavení 2. Krátkým stisknutím se vrátíte na předchozí obrazovku, když je v režimu Nastavení 3. Dlouhým stisknutím se vrátíte zpět bez uložení | | 1. Tlačítko OK: Krátkým stisknutím potvrdíte výběr 2. Dlouhým stisknutím tlačítka přejdete zpět s uložení během režimu Nastavení 3. Dlouhým stisknutím přejdete do okna Nastavení programu / Hodiny / Offset / HeatCool |
| | 1. Pohyb doprava ve volbě režimu nebo v nastavení | | 1. Zvýšit nebo snížit požadovanou teplotu 2. Změna nastavení dne, hodin, časovače (party / dovolená) |

- RU**
- | | | | |
|--|---|--|---|
| | 1. Нажатие кнопки «влево» - переход в другой режим или к новым настройкам 2. Краткое нажатие - переход к предыдущему экрану (когда вы находитесь в режиме настроек) 3. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану | | 1. Кнопка «OK»: Краткое нажатие - подтверждение выбора 2. Нажатие и удержание кнопки - возвращение к главному экрану и сохранение настроек 3. Нажатие и удержание кнопки — переход к настройкам Расписания / Времени / Корректировка темп. / Режим Нагрев/ Охлаждение |
| | 1. Нажатие кнопки «вправо» - переход в другой режим или к новым настройкам | | 1. Повышение или понижение заданной температуры 2. Вверх/Вниз - настройки дней, времени, периодов. |

- RO**
- | | | | |
|--|---|--|--|
| | 1. Deplasăți-vă în stânga pentru un nou mod sau o nouă setare 2. Apăsăți scurt pentru a reveni la ecranul anterior când se află în modul de setare utilizator / instalator 3. Apăsăți lung pentru a reveni la ecranul inițial fără a salva modificările | | 1. Tasta OK: apăsați scurt pentru a confirma selecția 2. Apăsăți lung pentru a reveni la ecranul inițial salvând modificările din cadrul setării |
| | 1. Deplasăți-vă în dreapta pentru un nou mod sau o nouă setare | | 1. Crește/ descrește temperatura de referință 2. Crește/ descrește Ziua, Ora, Timer-ul (Petrecere / Vacanță) |

PL Ustawienia czasu i daty
RU Настройка даты и времени

- CZ** Nastavení data a času
RO Setarea orei și a datei
- 1.
 - 2.

- PL** Z pomocą lub należy wybrać format godziny 12/24, a następnie nacisnąć przycisk , aby potwierdzić wybór.
- CZ** Stiskněte nebo pro volbu formátu hodin 12/24 a poté stisknutím tlačítka potvrďte.
- RU** Нажмите или чтобы выбрать формат времени 12/24 ч., потом нажмите , чтобы подтвердить.

- RO** Selectați sau pentru a alege 12/24 de ore și apoi apăsați pentru a confirma.
- 4.
 - 5.

- PL** Należy ustawić godzinę, minuty i datę, używając przycisków lub . Aby potwierdzić wybór należy nacisnąć przycisk .
- CZ** Nastavte hodiny, minuty a datum pomocí nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení.
- RU** Настройте время (час и минуты) и дату с помощью или . Подтвердите кнопкой .
- RO** Setaiți ora, minutul și data folosind or . Apăsăți pentru a confirma.

- PL** Ustawiono godzinę i datę.
- CZ** Datum a čas je nastaven.
- RU** Дата и время установлены.
- RO** Timpul și data au fost setate.
- 7.

- PL** Przciskiem lub należy wybrać model harmonogramu: dni powszednie/weekend, a następnie przyciskiem potwierdzić wybór.
- CZ** Stiskněte nebo pro volbu programování: pracovní dny / víkend a pak stiskněte tlačítko pro potvrzení.
- RU** Нажмите или чтобы выбрать тип программирования: будни/выходные, потом подтвердите кнопкой .

- RO** Selectați sau pentru a alege zile din timpul săptămânii sau zile de weekend și apoi apăsați pentru a confirma.
- 3.
 - 4.

- PL** Następnie należy ustawić godzinę używając przycisków lub . Przyciskiem zatwierdzamy wybór. Należy powtórzyć procedurę dla ustawienia minut.
- CZ** Nastavte hodiny pomocí nebo . Stiskněte tlačítko pro potvrzení. Opakujte postup pro nastavení minut.
- RU** С помощью или задайте час. Нажмите , чтобы подтвердить. Повторите для настройки минут.
- RO** Setaiți ora folosind sau . Pentru a confirma apăsați . Repetați aceeași pași pentru oră și minute.

- PL** Tryb tymczasowego nadpisania / tryb ręczny
CZ Přepínání dočasně nebo trvalého manuálního ovládání Control
RU Временный Ручной режим/Ручной режим
RO Suprareglare și control manual
- PL** Gdy regulator znajduje się w trybie automatycznym, można zmienić temperaturę naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół (zmiana będzie obowiązywać aż do następnego przełączenia programu wg harmonogramu). Sterowanie ręczne: aby ustawić regulator w tryb ręczny, należy przesunąć ikonę ramki na symbol słońca lub symbol księżyca. W tym momencie można zmienić temperaturę, naciskając przyciski strzałek w górę lub w dół. Zmianę temperatury należy potwierdzić przyciskiem OK.

- CZ** V režimu AUTO můžete dočasně nastavit novou teplotu stisknutím tlačítek se šipkami nahoru nebo dolů. Teplota bude udržována až do další změny v probíhajícímu programu.
- RU** Когда терморегулятор работает в АВТО режиме, вы можете повысить/понижить температуру (используйте кнопки «влево» и «вправо») на некоторое время, до начала следующего периода в программе.
- RO** În regimul de control automat, puteți seta termostatul dumnevoastră la temperatura apăsând butonul săgeată în sus sau butonul săgeată în jos până la următoarea comutare a programului.

- PL** Przywracanie ustawień fabrycznych
RU Сброс до заводских настроек
- CZ** Reset termostatu
RO Resetare
- 1.
 - 2.

- PL** Należy nacisnąć i przytrzymać wskazane klawisze przez 3 sekundy.
- CZ** Stiskněte současně tlačítka na 3 sekundy.
- RU** Нажмите данные кнопки одновременно и удерживайте 3 сек.
- RO** Apăsăți tastele indicate în același timp pentru 3 secunde.

- PL** Następnie należy wybrać P47 i potwierdzić przyciskiem OK, aby przywrócić ustawienia fabryczne.
- CZ** Zvolte P47, chcete-li obnovit tovární nastavení.
- RU** Выберите P47, чтобы сбросить все настройки.
- RO** Selectați P47 dacă doriți să resetați dispozitivul la setările din fabrică.
- 3.
 - 4.
 - 5.